

**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

FACULDADE DE FILOSOFIA LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LITERATURA E CULTURA RUSSA

**ALGUNS ASPECTOS DA SEMIÓTICA DA CULTURA**

**DE IÚRI LÓTMAN**

Ekaterina Vólkova Américo

São Paulo

2012

# **UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

FACULDADE DE FILOSOFIA LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LITERATURA E CULTURA RUSSA

## **ALGUNS ASPECTOS DA SEMIÓTICA DA CULTURA DE IÚRI LÓTMAN**

Ekaterina Vólkova Américo

Tese apresentada ao Programa de Pós-graduação em Literatura e Cultura Russa do Departamento de Letras Orientais da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, para obtenção do título de Doutor em Letras.

Orientador: Professora Dra. Aurora  
Fornoni Bernardini

Pesquisa financiada pela CAPES

AUTORIZO A REPRODUÇÃO E DIVULGAÇÃO TOTAL OU PARCIAL DESTE TRABALHO, POR QUALQUER MEIO CONVENCIONAL OU ELETRÔNICO, PARA FINS DE ESTUDO E PESQUISA, DESDE QUE CITADA A FONTE.

VÓLKOVA AMÉRICO, Ekaterina.  
Iúri Lótman e a semiótica da cultura / Ekaterina Vólkova Américo;  
Orientadora Aurora Fornoni Bernardini.  
-- São Paulo, 2012.

Tese (Doutorado – Programa de Pós-graduação em Literatura e Cultura Russa. Área de Concentração: Literatura e cultura russa – Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo).

**FOLHA DE APROVAÇÃO**

Ekaterina Vólkova Américo

Iúri Lótman e a semiótica da cultura

Tese apresentada à Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo para a obtenção do título de Doutor. Área de Concentração: Literatura e Cultura Russa.

Aprovado em:

Banca Examinadora

Prof. Dr. \_\_\_\_\_

Instituição: \_\_\_\_\_ Assinatura: \_\_\_\_\_

Prof. Dr. \_\_\_\_\_

Instituição: \_\_\_\_\_ Assinatura: \_\_\_\_\_

Prof. Dr. \_\_\_\_\_

Instituição: \_\_\_\_\_ Assinatura: \_\_\_\_\_

Prof. Dr. \_\_\_\_\_

Instituição: \_\_\_\_\_ Assinatura: \_\_\_\_\_

Prof. Dr. \_\_\_\_\_

Instituição: \_\_\_\_\_ Assinatura: \_\_\_\_\_

## AGRADECIMENTOS

À Professora Aurora Bernardini pela orientação, pelas valiosas indicações bibliográficas, pela paciência com a imperfeição dos meus conhecimentos da língua portuguesa e pelo carinho.

Aos Professores Elena Vássina e Bruno Barretto Gomide, participaram da minha banca de qualificação, pelo incentivo e pelas sugestões que enriqueceram tanto o presente trabalho.

Ao professor Serguei Nekliúdob, da Universidade Estatal de Humanidades de Moscou, pelas preciosas informações e pelos materiais referentes a Escola Semiótica de Tártu-Moscou.

Aos meus pais Guenrikh Vólkov e Galina Verjkhóvskaia que despertaram em mim a paixão pela leitura e aprendizagem (assisti pela primeira vez aos programas de Iúri Lótman sobre a cultura russa na companhia do meu pai e ganhei da minha mãe o romance O nome da rosa, como presente pelo meu 12º aniversário) e que sempre trataram tudo o que faziam com perfeição e dedicação exemplares.

À minha família: ao meu marido Edalcio Américo pelas leituras, sugestões e muita confiança e aos meus filhos Sofia, Aleksandr e Ksenia pela paciência com a "mamãe trabalhando".

Às minhas queridas amigas Cecília Rosas, Denise Regina de Sales, Graziela Schneider Urso, Márcia Orsoni Chagas Kondratiuk e Paula Costa Vaz de Almeida pela ajuda na revisão das traduções e pelas críticas e sugestões oportunas.

À CAPES pela concessão da bolsa de doutorado e pelo apoio financeiro para a realização desta pesquisa.

## RESUMO

VÓLKOVA AMÉRICO, E. Alguns aspectos da semiótica da cultura de Iúri Lótman. 2012. Tese (Doutorado) – Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2012.

O presente trabalho tem por objetivo a análise da evolução da semiótica da cultura na obra de estudioso da cultura e literatura, crítico e filósofo russo Iúri Lótman por meio de traduções e dos comentários concernentes aos seus ensaios, escritos em diferentes épocas e dedicados aos principais conceitos da semiótica da cultura, tais como o fenômeno da cultura e os seus processos dinâmicos, o fenômeno da arte, o problema do texto, a memória cultural e a semiosfera.

A obra de Lótman enquanto semioticista é inseparável do contexto histórico dos estudos da literatura, linguística, semiótica, cultura tanto na Rússia, quanto no Ocidente. Entre os seus precursores russos estão os escritores e os filósofos do século XIX e, no século XX, os simbolistas, os futuristas e os formalistas. A essência da semiótica da cultura lotmaniana começou a se formar no âmbito da Escola Semiótica de Tártu-Moscou e com a base na tradição dos estudos linguísticos, já nos trabalhos posteriores ela adquiriu um caráter mais filosófico, ao lidar com a imprevisibilidade dos processos culturais universais. Definimos ainda os pontos de coerência entre as ideias de Lótman e a obra dos estruturalistas e pós-estruturalistas franceses, além de Mikhail Bakhtin e Umberto Eco.

Palavras-chave: Iúri Lótman – semiótica da cultura – Escola Semiótica de Tártu-Moscou – sistemas modelizantes secundários - texto – semiosfera - Mikhail Bakhtin – Umberto Eco – *O nome da Rosa* – literatura russa

**ABSTRACT**

VÓLKOVA AMÉRICO, E. Some aspects of Yuri Lotman's semiotics of culture. 2012. Thesis (Ph.D.) - Faculty of Philosophy and Humanities, University of São Paulo, Sao Paulo, 2012.

The present work aims at analyzing the development of semiotics of culture in the work of Russian culture and literature scholar, critic and philosopher Yuri Lotman through translation and commentary of his essays, written at different periods and dedicated to the core concepts of semiotics of culture, such as culture phenomenon and its dynamic processes, the phenomenon of art, the problem of the text, the cultural memory and semiosphere.

Lotman`s work as a semiotician is inseparable from the historical context of the literature, linguistics, semiotics and culture studies both in Russia and the West. Among his precursors are Russian writers and philosophers of the nineteenth and twentieth-century, the symbolists, futurists and formalists. The essence of Lotman`s semiotics of culture began to form in the Tartu-Moscow Semiotic School on the basis of language studies tradition, though in later works he developed a more philosophical approach, dealing with the unpredictability of universal cultural processes. Further, we point out the connection between Lotman's ideas and work of French structuralists and poststructuralists, Mikhail Bakhtin and Umberto Eco.

Keywords: Yuri Lotman - semiotics of culture - Tartu–Moscow Semiotic School – secondary modelling systems - text - semiosphere - Mikhail Bakhtin - Umberto Eco - *The Name of the Rose* - Russian literature

**SUMÁRIO:**

<b>1. Introdução.....</b>	<b>p.10</b>
1. Delimitação do tema.....	p.10
2. Estrutura da tese.....	p.13
3. Principais fontes.....	p.17
<b>2. Capítulo I. Iúri Lótman: entre biografia e obra.....</b>	<b>p.25</b>
1. Iúri Lótman e um modelo exemplar.....	p.26
2. A formação.....	p.33
3. Tártu.....	p.40
3.1 A escola de Tártu-Moscou.....	p.54
3.2 A obra de Lótman nos anos 1970-1990.....	p.89
<b>3. Capítulo II. O universo de Iúri Lótman.....</b>	<b>p.104</b>
1. Da história à semiótica.....	p.104
2. A semiótica da cultura no contexto teórico.....	p.111
3. Da semiótica à filosofia.....	p.134
<b>4. Capítulo III. Traduções .....</b>	<b>p.150</b>
Apresentação dos textos escolhidos.....	p.150
1. No limiar do imprevisível. A última entrevista de Iúri Lótman.....	p.153



2. Propostas em relação ao programa da IV Escola de verão sobre os	
Sistemas Secundários de modelação.....	p.166
3. O problema do texto.....	p.169
4. O problema da tradução poética.....	p.188
5. A cultura como intelecto coletivo e os problemas da	
Inteligência artificial.....	p.194
6. O fenômeno da arte.....	p.213
7. O fenômeno da cultura.....	p.227
8. A semiótica da cultura e o conceito de texto.....	p.248
9. Sobre a dinâmica da cultura.....	p.255
10. A saída do labirinto.....	p.280
<b>5. Considerações finais.....</b>	<b>p.309</b>
<b>6. Bibliografia.....</b>	<b>p.316</b>

## INTRODUÇÃO

### 1. Delimitação do tema

O objetivo da presente tese de doutorado é apresentar a contribuição do semioticista russo Iúri Lótman como a de um dos fundadores da semiótica da cultura do século XX. Além de filósofo ele foi teórico e crítico literário, criador de um sistema inovador da análise tipológica e sistemática da cultura e literatura russas. Nossa apresentação constará de dados biobibliográficos de Lótman, bem como de uma síntese das principais ideias que constam dos ensaios aqui traduzidos, que julgamos como estando entre os mais representativos de seus estudos semióticos.

Atualmente, a obra de Iúri Lótman obteve reconhecimento mundial, particularmente na área dos estudos semióticos e serve como referência para muitos outros pesquisadores. O interesse por seus trabalhos vem crescendo a partir dos anos sessenta do século XX, marcados pelo surgimento da Escola Semiótica Russa, também chamada de Escola Semiótica de Tártu-Moscou. Nesse sentido, Iúri Lótman, por ser seu fundador e líder, pode ser considerado um dos representantes mais notáveis da semiótica russa. No Brasil, os estudos semióticos de Lótman também são divulgados e conhecidos no meio acadêmico, sendo que algumas das suas obras foram traduzidas para o português. No entanto, grande parte da sua herança bibliográfica ainda não foi vertida para o nosso idioma e, portanto, os estudiosos brasileiros são obrigados a recorrer às traduções em outras línguas.

## Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

